



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Các Souer: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

LỄ LÁ: HIỆP HÀNH LÊN THÀNH CÙNG CHÚA

Lời Chúa của Lễ Lá cho thấy con đường Chúa Giêsu lên Giêrusalem để hoàn tất mâu nhiệm Vượt Qua của Người có 2 đặc điểm: Đường vương giả và đường thương đau.

1. **Đường vương giả.** Lời Chúa khi làm phép lá miêu tả Đức Giêsu tiến lên thành thánh danh giá như vua. Theo ngôn ngữ ngày nay thì Ngài như thần tượng xuất hiện và dân chúng như các “fan cuồng” reo hò hân hoan chào đón: “Chúc tụng Đức Vua, Đấng ngự đến nhân danh Chúa!” Reo hò chưa đã, mà Chúa đi đến đâu họ còn lấy áo choàng trải xuống đường đến đó, đúng là “yêu nhau cởi áo trao nhau”. Người ta chẳng tiếc Đức Giêsu điều gì vì họ đang tôn vinh Ngài là Vua, là Chúa.
2. **Đường thương đau.** Vua Giêsu là vua tình yêu. Ngài đã tuyên bố: không có tình yêu nào lớn hơn tình yêu của người đã chết vì người mình yêu. Thế nên con đường vương giả lại là con đường thương đau dẫm chết vì nhau. Con đường Chúa đi không tìm vinh quang lợi lộc cho bản thân mình, mà là hy sinh quên mình, sẵn lòng gánh mọi nỗi đau thương của nhân gian để cứu độ nhân loại. Đúng là yêu nhau người ta muốn gánh lấy nỗi đau của nhau.

Như thế, Lễ Lá là dịp để chúng ta hiệp hành cùng Chúa. Hiệp hành làm sống lại niềm vui vương giả cả cộng đoàn cùng nhau ngợi ca tôn vinh Đức Giêsu là vua là Chúa mỗi khi chúng ta cử hành việc thờ phượng. Đồng thời, chúng ta cũng hiệp hành cùng Chúa tiến bước trên đường thương đau, con đường của hy sinh gánh lấy thương đau vì thương yêu nhau, để cuộc đời này vui bớt khổ đau, để mỗi người ngay trong đau thương vẫn cảm nhận được yêu thương vì có nhau hiệp hành sẽ chia nâng đỡ. Amen.

Lm. Nguyễn Xuân Trường

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ

Ý nguyện chung: Cầu cho những nhân viên chăm sóc sức khỏe cho người bệnh và người già, đặc biệt ở những nước nghèo nhất, trung thành với luật luân lý tự nhiên và có được sự hỗ trợ thích đáng của chính quyền và cộng đồng địa phương.

TIN TRONG TUẦN

LUẬT ĂN CHAY KIÊNG THỊT – Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro** và **thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phần giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phần kiêng

thịt áp dụng cho tất cả những ai tròn 14 tuổi trở lên, còn bốn phần ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH

Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu – Sau Chúa Nhật Chịu Nạn (3/4), vào các ngày thứ Hai (4/4), thứ Ba (5/4), và thứ Tư (6/4) từ 5:45 đến 6:30 chiều sẽ có Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu (mỗi ngày ngắm năm sự). Vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư tuần Thánh cũng lặp lại như vậy. Anh chị em ai có thể được xin đến tham dự để suy niệm sốt sắng hơn về cuộc Thương Khó của Chúa chúng ta.

1. Chúa Nhật Lễ Lá (10/4): (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

Thứ Hai tuần Thánh (11/4) - Lễ Làm Phép Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêô (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 2 giờ chiều.

2. Thứ Năm tuần Thánh (14/4) - Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa: 1. **Thánh Lễ 7 giờ tối;** 2. *Chầu Mình Thánh Chúa:* từ sau thánh lễ đến 10 giờ; Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân hay hội đoàn nhưng chầu trong thinh lặng.

3. Thứ Sáu tuần Thánh (15/4) - Chúa Giêsu Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá: 1. *Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá* lúc 3 giờ và *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa* sau đó (trong Nhà Thờ); 2. **Phụng Vụ 7 giờ tối** cử hành **Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

4. Thứ Bảy tuần Thánh (16/4) - Chúa Giêsu Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tô Tông: 1. *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa* lúc 3 giờ; 2. **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

5. Chúa Nhật Phục Sinh (17/4) - Chúa Giêsu Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kê Chết: Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA – Chúa Giêsu qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: *thứ Sáu tuần Thánh (2/4)* sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); *thứ Bảy tuần Thánh (3/4)* lúc 3 giờ; *thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (10/4)* lúc 3 giờ. Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa**

(24/4) lúc 3 giờ chiều Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ chiều. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

CẦU NGUYỆN CHO THẦY VINCENT VŨ TỈNH - ỨNG VIÊN PHÓ TẾ – Giáo Xứ chúng ta vui mừng cảm tạ Thiên Chúa vì vào thứ Ba ngày 22 tháng 3, Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, đã chính thức quyết định sẽ phong chức Phó Tế (chuyển tiếp) cho thầy Vincent Vũ Tỉnh vào thứ Bảy ngày 11 tháng 6 năm nay, lúc 10 giờ sáng, tại Nhà Thờ Chính Tòa thánh Matthêu (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036). Thầy Tỉnh là con của ông bà Vũ Thức và cháu của hai cha Tùng và Phú. Thầy và gia đình gia nhập, sinh hoạt và phục vụ trong Giáo Xứ từ ngày qua Mỹ. Sau thời gian tu trong dòng Cát Minh, thầy Tỉnh chuyển qua theo đuổi ơn gọi linh mục triều của Tổng Giáo Phận Washington và hiện là chủng sinh năm thứ 3 thần học. Xin anh chị em cầu nguyện cho thầy trung thành và tăng triển trong việc theo đuổi ơn gọi linh mục, đặc biệt chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để lãnh nhận chức thánh Phó Tế.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TÒNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN – Sau khi được Đức Hồng Y Wilton Gregory, Giám Mục Tổng Giáo Phận Washington, nhận vào cấp bậc tuyển chọn (Chúa Nhật ngày 13 tháng 3) và được tinh tâm chuẩn bị lần sau suốt ngày Chúa Nhật (ngày 3 tháng 4), 5 chị em dự tòng sau đây sẽ được lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (16.4.2022): Phan Trinh Thiên Ân, Nguyễn Thị Xuân Hương, Mã Văn Thành Thy Mỹ, Võ Thị Hạnh Nguyễn, và Trần Thanh Ngọc Tú (Chloe). Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các anh chị em được tuyển chọn này tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment) – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. Chúa Nhật ngày 10 tháng 4 là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

2. Mừng Lễ Phục Sinh – Săn Tim Trứng Phục Sinh – Chúa Nhật tới lễ Phục Sinh các em được nghỉ học GL-VN để mừng lễ Phục Sinh với gia đình. Cũng để tăng thêm niềm vui lễ Phục Sinh, sẽ có Săn Tim Trứng Phục Sinh vào Chúa Nhật Phục Sinh tới đây, lúc khoảng 12 giờ 30 (sau thánh lễ 11 giờ), dành cho các em nhỏ từ 12 tuổi trở xuống trên sân cỏ nhà thờ. Phụ huynh nhớ đem giỏ cho các em đựng trứng.

Our Lady of Vietnam Annual Easter Egg Hunt for Children 12 and under. What: Easter Bunny, Music, Fun, Candy and More. When: Easter Sunday April 17, 2022 after the 11 am Sunday Mass. Where: Church field. How: Remember to bring your basket.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:

(a) **Họp Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 4 lúc 2 giờ 50 chiều trong cafeteria của trường White Oak

(b) **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu:** vào thứ Bảy ngày 4 tháng 6 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.

(c) **Rước Lễ Lần Đầu:** Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 18 tháng 6**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều.**

Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em học giáo lý và các kinh căn bản cho tốt.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đên văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2022

1. – Vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 4, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “*Đồng Tính và Đối Giới Tính*”, từ 12:30 trưa đến 2 giờ 30 chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.
2. – **Hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc **lần chuỗi công cộng cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai** (sẽ được thông báo cụ thể sau).

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2022

1. – Sunday, April 24: **Mass in English at 11am in the church basement** (post-Confirmation students are also encouraged to attend). After the Mass, **Deeper Knowledge of Morality 3** (on Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 2:30 pm in the church basement.
2. **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public for the conversion of those who have been involved in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)

Mặc dầu ngay sau khi Tòa Giám Mục cho biết ngày giờ, Cha Chánh Xứ đã loan báo trong nhà thờ nhiều lần năm ngoái, cũng như đã đăng trong lịch Thêm Sức phổ biến cho phụ huynh và các em, nhưng cũng xin nhắc lại: nếu hội đủ điều kiện, các em lớp chuẩn bị Thêm Sức Năm 2 sẽ được Thêm Sức trong thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 28 tháng 5 năm 2022.

RỬA TỘI TRONG THÁNG TƯ – Sẽ có Rửa Tội trong tháng Tư vào **Chúa Nhật Phục Sinh (17/4)** và trong thánh lễ 11 giờ, thay vì Chúa Nhật thứ hai như thường lệ. Phụ huynh nào chưa hề học lớp Chuẩn Bị Rửa Tội phải tham dự lớp đó vào **Chúa Nhật Lễ Lá (10/4)** lúc 10:30 sáng trong nhà xứ. Xin lưu ý lớp Chuẩn Bị Rửa Tội chỉ được dạy hai tháng một lần (thường vào Chúa Nhật đầu tiên của tháng chẵn, lớp kế tiếp vào CN ngày 5 tháng 6, thời giờ chính xác sẽ được thông báo trước đó).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George's County
2. July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For Men of Ages 18-40s

1. March 25-27, 2022 - Men's Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary
2. Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life

of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

Tổng Giáo Phận quyên tiền cho Đất Thánh ở Do Thái trong các thánh lễ cuối tuần 9-10/4/2022 và trong thứ Sáu Tuần Thánh 15/4/2022

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 09/04/2022 – Chúa Nhật Lễ Lá. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Châu Thị Huỳnh mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Benado Nguyễn hữu Đồi
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Anphongso Lễ quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Ông Bà Cố Phero và Anna
- ✠ LH Ông Bà Thomaso và Maria
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✠ 2LH Vincente và Robert Miller và các LH Mồ Côi
- ✠ LH Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Martin Châu Long
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của A/C Thiện+Hồng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền
- ✠ Cầu cho bà Dương Huỳnh được ơn chết lành và cầu bình an, sức khỏe, và lòng đạo đức hai con là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✠ Cầu xin cho đi đường bình an theo ý một người xin

Chúa Nhật 10/04/2022 Chúa Nhật Lễ Lá. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30am

- ✠ LH Bà Cố Maria Nguyễn Thị Yên mới qua đời
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✠ LH Bác Châu Thị Huỳnh mới qua đời

- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và các LH
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom và tạ ơn Chúa
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Anna Lê Thị Khôn, Maria Giuse Lê Tường
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Tốt và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu
- ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền và LH Tiên Nhân
- ✠ 4LH Gioan Kim, Anna, Gioan Kim, Madelena
- ✠ 2LH Lucia Đặng Thị Thụy và Phero Nguyễn Như Khánh
- ✠ 3LH Matthew, Maria, Tadeo
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi và mồ côi của nhiều GD xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, và các LH mồ côi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho đời sống đạo, bình an và sức khoẻ của GD A/C Thiện+Hồng
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho GD Hoài Nhơn

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Mattheo Huỳnh Thái Sơn
- ✠ LH Phero Đoàn Văn Huê
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Trác lễ giỗ
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, Matta Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Ông Bà Tomaso và Maria
- ✠ 2LH Anton Phạm Đình Tuấn và Maria Thu Thủy
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ

- ✠ 2LH Phero Bùi Văn Ích và Maria Nguyễn Thị Măng
- ✠ 2LH Anna Lê Thị Khôn và Maria Giuse Lê Tường
- ✠ 2LH Maria Lương Thị Huệ và Đa Minh Lương Công Đoàn
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Tốt và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 4LH Giuse Lê Quang Đỉnh, Maria Lê Ngọc Quỳnh, Phero Lê Văn Phi, Maria Lê Thị Năm
- ✠ 4LH Gioan Baotixita Lê Xuân Mãng, Gioan Baotixita Lê Xuân Hùng, Phaolo Trần Văn Phước, Gioan Kim Lê Thiên Phùng
- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu
- ✠ LH Anna So Thị Hồng
- ✠ Cầu cho các LH và Thân Phụ Mẫu của hai bạn Nghĩa và Hạnh
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Nội Ngoại của gia tộc, các LH khác, và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu cho các LH và LH thai nhi của một GD xin
- ✠ Cầu cho đời sống đạo đức, bình an và sức khỏe của GD A/C Thiện+Hồng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Hải Đăng + Uy Phan
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho 20 năm ở Mỹ của một GD xin

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Trần Ngọc Thanh
- ✠ LH Mattheo Huỳnh Thái Sơn
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh mới qua đời
- ✠ LH Andreas Shultz mới qua đời
- ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Đa Minh Nguyễn Văn Đức
- ✠ 3LH Phero Nguyễn Mai Trúc, Augustino Hồ Văn Hữu và Phero
- ✠ 2LH Anna Lê Thị Khôn và Maria Giuse Lê Tường
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và các LH Thai nhi
- ✠ 2LH Tomaso và Maria
- ✠ LH Bernado
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng và các LH mồ côi
- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và các LH khác trong luyện ngục theo ý nhiều người xin

- ✠ Cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Cha mẹ đã qua đời và cầu cho bình an, sức khỏe cho Bà Đỗ Thị Minh Tâm
- ✠ Xin ơn bình an, sức khỏe và đời sống đạo cho GD Nguyễn Thị Đào
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho anh Nguyễn Vinh và Lê Sao Lam
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho GD Nguyễn Thượng Liêu
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho con gái của một người xin

Thứ Hai 11/04/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Gioan Mai Nghị Luận
- ✠ LH Martin Châu Long
- ✠ LH Bác Châu Thị Huỳnh mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Giuse Ngô Văn Đích và Maria Trần Thị Lự
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi theo một ý người xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin chữa lành cho một GD xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khỏe cho các GD Anna Phạm Linh, Võ Thành Niên, Dũng Khảm, Chị Thúy, và Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Xin ơn bình an cho GD Trâm+Toàn
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần Hoàng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một GD xin

Thứ Ba 12/04/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Martin Châu Long
- ✠ LH Bác Châu Thị Huỳnh mới qua đời
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ 2LH Nguyễn Học và Lê Văn Thự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu

- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 2LH Anna Sô Thị Hồng và Anna Nguyễn Thị Hồng Tuyết
- ✠ LH Giuse Đình Thế Nguyễn
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và bình an cho GD Ngô Trọng Thảo
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly Loan Nguyễn, Frank Bùi và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, và Vũ Ngọc Tuyền

Thứ Tư 13/04/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Martin Châu Long
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 6LH Phero, 6LH Anna và cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và cầu xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân, Maria Hồ, Nga Trần, Đỗ Minh Tâm, Lê Văn Nhân, Lê Quang Vinh

Thứ Năm 14/04/2022 – Thánh Lễ Trọng Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Lễ giỗ
- ✠ LH Martin Châu Long
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh

- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Thị Phụng
- ✠ LH Maria Catarina lễ giỗ 10 năm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Cha Mẹ và Anh Chị Em của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Tuyết + Đặng
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho GD Ông Bà Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Duy Oanh, Dũng Ngọc, và Du Lan
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

Thứ Sáu lễ 15/04/2022 – Lễ Tưởng Niệm Chúa Giêsu Chịu Khổ Nạn. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 7:00 pm (không phải thánh lễ)

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
04/04/2022**

Quý Điều Hành		\$13,342.00
A. Thu Hàng Tuần		\$8,546.00
1.	Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,935.00
2.	Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,541.00
3.	Chi Phiếu (Checks)	\$2,070.00
B. Các Khoản Thu Khác		\$4,796.00
1.	Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn	\$200.00
2.	Bán Bánh Mì	\$550.00
Hoa hồng bán vé số cho GX Mẹ La Vang VA		\$3,776.00
Dâng cúng Hoa		\$70.00
Đám tang chị Sô Thị Hồng		\$200.00
Chi Trong Tuần		\$ 25,615.20

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gathanhmai@gmail.com
 Văn phòng CHÂM CỨU
 Bác sĩ Đông y PHẠM THANH VÂN
 CHÂM CỨU - BÂM TRUYẾT - GIÁC HỒI
 BỒC THỤỐC
 (571) 215 8379 (Text/Call)
 (301) 755 0000 (Office)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Office: 7411 Riggs Rd, #324
 Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm CareFirst (BlueCross-BlueShield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438